



何塞·马蒂

反帝国主义战士

艾米里奥·罗依格·德·卢其森林著 丁冬译



何塞·马蒂

民族独立英雄

1853-1895

何塞·马蒂

（西班牙）何塞·马蒂·佩雷斯·伊·加西亚

（西班牙）



Emilio Roig de Leuchsenring

MARTI, ANTIMPERIALISTA

Ministerio de Relaciones exteriores, La Habana 1961

根据古巴外交部 1961 年(数百年)增订第二版译出

何 塞·馬 蒂

反帝国主义战士

〔古〕艾米里奥·罗依格·德·卢其森林著

丁 多 译

*

生活·讀書·新知三联书店出版

(北京朝阳門大街 320 号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 56 号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

*

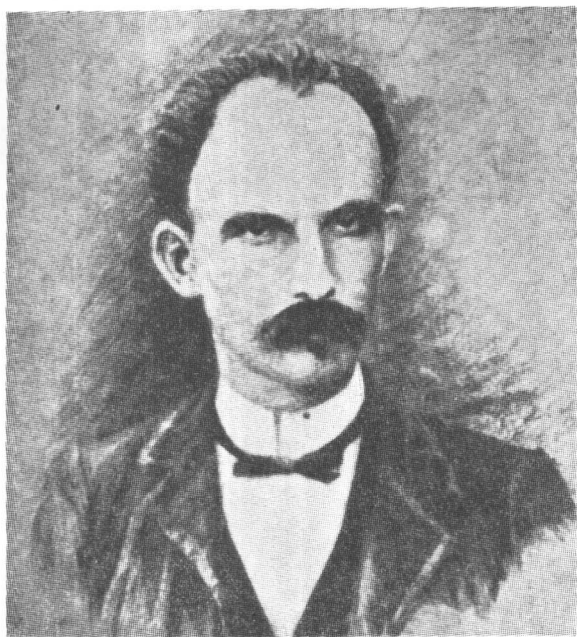
开本 787×940 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 5 · 字数 81,000

1965 年 2 月第 1 版

1965 年 2 月北京第 1 次印刷

統一书号 11002·391 定价(六) 0.45 元

印数 0,001—9,000



何塞·馬蒂

(1853—1895)

目 录

一 在国内方面	3
二 在美洲大陆方面.....	37
三 在国际方面	89
四 馬蒂的預見如何变成事实	113
五 反帝斗争的现实性	141
馬蒂年譜	145

原书出版说明

鉴于我国处在目前这个历史环境中，外交部认为，把艾米里奥·罗依格·德·卢其森林所写的、并經他补充与結合当前情况修改后的《反帝战士馬蒂》一书重行出版，来紀念何塞·馬蒂誕生一百零八周年，是很适宜的。

这一本书正确地分析了我們的导师在国内、美洲、国际方面的反帝思想。这本书向我們证实了，馬蒂对美帝国主义的进犯所感到的担心，如何由于我們共和国在初期所遭遇到的挫折而在馬蒂死后变成了灾难性的现实。

反帝斗争的现实性在古巴革命的事业中表现出来了，古巴革命受到这位导师的思想的感召，高高举起了反对美国統治的起义大旗，已經使我們的国家享受到了全部的国家主权。

在本书之后附有馬蒂的年譜，我們认为这会对讀者有所帮助的。

哈瓦那

1961年(教育年)1月

馬蒂不仅是古巴人民的、同样也是西班牙美洲（即拉丁美洲，下同——譯注）各国人民的爭取自由的导师与烈士，是我們大陆古往今来的政治家中最有天才的人，是世界上的貧民与被压迫者的卫士，是从全局着眼、希望实现世界平衡的目光远大的思想家；凡是真正認識、了解与热爱馬蒂的人，都一定承认并宣称，馬蒂的主張和他牺牲的意义不能局限于古巴的狹窄范围之内，而应该看到，他的一生和他的活动具有明显的和一貫的美洲主义、国际主义和反帝性质，以致完全有理由可以认为：对馬蒂說来，古巴和波多黎各的独立不是目的，而是手段，即是爭取新大陆这一部分的各个共和国得到巩固和发揚光大的必不可少的步骤，馬蒂把新大陆的这一部分叫作“我們的美洲”和“美洲母亲”，其目标是为全面的、广泛的人道主义的工作而努力。

一 在国内方面

馬蒂的忠实和喜爱的門徒、同志与朋友龔沙洛·德·克薩达·依·阿罗斯特基曾珍藏了极为丰富的馬蒂文献，他的儿子龔沙洛·德·克薩达·依·米兰达又以极大的努力把文献保存下来，并在他主持出版这位大师的《全集》中，傳播了这些文献。在这些文献当中有二十本記事册，包括了馬蒂的思想方面的文章、他所作的筆記、注釋、对人物和局势的簡短評价。我們对这样宝贵的文集一讀再讀，并作了筆記。在克薩达·依·米兰达所出版的第三卷第十五集中，我們見到一本小册子，題为《十三公分寬、二十二公分长的商业筆記本》，上面有这样一个簡洁但却了不起的句子：

“古巴應該摆脱西班牙和美国而获得自由”。

在这个很可以称之为革命与共和国的基本原则的古巴政治綱領中，馬蒂具体指出了他全部的民族主义理想和斗争的最高願望；再也不能用更

少的字、更完整地、更全面地提出一个古巴的政治綱領了。

古巴肯定需要从西班牙手中独立起来,但是,为了成为真正的自由、民主、文化发达、繁荣与幸福的国家,古巴也必须从美国手中解放出来,从經濟控制下解放出来,須知經濟控制必然要导致政治控制,这是美国利益威胁着要在这个未来的共和国树立的控制,因为馬蒂十分清楚,繼續展开1868年10月10日在德馬哈瓜^①开始的爭取独立的斗争只能从衰老、頹廢的西班牙宗主国那里夺回它統治古巴的残余权力,即政治統治,因为在桑洪^②停战之后,已經逐漸在发生一件意义极为深远的事情,就是美国取代西班牙作为古巴的商业宗主国的地位,这不仅是因为我国的自然地理的位置接近美国領土、因为我們人民拥有天然財富、因为美国那时已經在进行它的經濟擴張、因为1805年^③以来美国历届政府都表明了它們要占有古巴島的目的,而且还因为西班牙的統治者犯了

① 德馬哈瓜(Demajagua)——古巴地名,1868年10月10日,塞斯佩德斯在此領導起义,要求脫离西班牙独立。(附注:本书边注均采譯者所加。)

② 桑洪(Zanjón)——古巴卡馬圭省地名,1878年1月,革命政府和西班牙殖民政府在此簽訂停战条約。

③ 美国政府于1805年正式通知英国政府,說古巴是美国保卫路易斯安那州必不可少的地方。

錯誤，作了蠢事。由于上述种种原因，西班牙的市場，对古巴來說，是逐漸消失了，同样，古巴在其他欧洲国家的市場也几乎全部被美国的市場所代替了，美国成了古巴島的唯一市場。

因此，馬蒂的理想，亦即他革命斗争的最高願望，是取得双重的反帝斗争的成果，反对在瓦解中的西班牙帝国，也反对新生的美国帝国。

在馬蒂看来，如果古巴不能摆脱美帝国主义的并吞和剝削，那么古巴摆脱西班牙帝国主义的橫暴魔爪的斗争也就沒有意义。

我們这些人多年来深入研究馬蒂的生活和著作，特别是孜孜不倦地闡明与宣傳馬蒂的政治和革命思想，我們看到馬蒂是多么深思熟慮地努力通过革命来爭取古巴的独立，看到他在准备和組織这场战争的工作过程中（为了在击败和赶走西班牙之后建立一个自由的祖国并使之巩固和发揚光大，这场战争是必須进行的），又是如何了解和預見这种工作将会遇到甚么困难，和缺乏甚么东西，馬蒂的这一切并没有使我們感到惊讶，因为我們对他十分了解，但是我們的确一天比一天更加欽佩他的天才。

早在1882年7月20日他从紐約給馬克西姆·戈麦斯將軍^①写了第一封討論古巴革命的信，从信中我們就可以很清楚地看到这一点，他在信上

說：“从目前的状态和問題看来，古巴已經到了再度認識到妥协政策是行不通、必須有一次暴力革命的时候了。”但是，他认为把国家带进一場沒有准备的戰爭中是一种“瘋狂”的事，他认为必須向古巴指出：“革命不是一件撕下面皮突然发作的事，也不是为了满足好斗和发号施令的习惯，而是一项細致的和在思想上有远見的工作”。因此，不應該过早促动或强制进行革命，而應該“引导革命、組織革命；不要違背国家的意志，把国家引入一場沒有成熟的戰爭中去，而應該把一切都准备好，以待国家具有足够的力量来进行戰爭”，如果不这样做，他就认为是非常危險的。

关于古巴革命党應該进行的聯絡与組織工作，他在《侨民工作》一文中（《祖国报》，1893年4月22日，紐約）明确地指出来了：

“革命党的建立，是为了使古巴不致陷入混乱的革命中，陷入突如其来、无人引导的革命中，是为了使全島准备起来，避免缺乏經驗和无知的危險，避免陷于缺乏經驗的危險。无耻的暴虐政权看到人民受苦受难而不給予任何安慰和幫助，只是使用花言巧語来搪塞，这种暴政走到极端，就很自

① 馬克西姆·戈麦斯(Máximo Gomez 1833—1905)——古巴独立戰爭領袖之一，將軍。曾參加領導1868及1895年的古巴反对西班牙統治的戰爭。

然迫使人民(不管那些懦弱无能的人願不願意)都准备与敌人作决定性的战斗,这个敌人唯一的力量是从被压迫的人民那里取得的,而这些被压迫者能够联合起来,而且正在联合起来,使敌人不能从他們那里取得这种力量,革命党的建立就是要避免人民自发地采取这种絕望的方法”。

但是,馬蒂具有那些能了解自己能力和工作的人的天然謙虛态度,他并不把革命的首創性归之于自己,也不归之于那些古巴的侨民,他在《崇高的时刻》(1893年3月14日《祖国报》)一文中說:

“这个島像一个复活的人,它从痛苦顛連中扶着手站起来,它看到身上的污泥,看到通向自由的血路,它宁願流血,也不願身上染有污泥。”

他不願有高高凌駕于他的革命同胞之上的头銜和特殊的声望;因此他在《人与祖国》(1893年4月1日,《祖国报》)一文上指出:

“担任特派員(馬蒂当时是古巴革命党的特派員,实际上是該党的最高負責人。——譯注)这个职务的人也和其他人一样是一个侨民,他做人家叫他做的事……在这里个人是做不出甚么事来的。今天这个人担任这个职务,明天是那个人担任这个职务。我們把个人放在一旁:願祖国幸福!”

馬蒂以天才的政治眼光,看到了一次不成熟的战争的危險,同时也看到“另一个对古巴說来也

許比一切危險都更大的危險”，即“美國的影響和吸力”。在他上述致戈麥斯的信中就這樣說明了，他解釋說：

“在古巴一向有相當多的縮手縮腳的人，他們的驕傲感足以使他們憎恨西班牙的統治，但是他們的重重顧慮却使他們不敢反對這個統治，怕的是私人的利益受到風險。這一幫人受到那些希望享受自由的果實、却不願付出流血代價的人的支持，極力主張古巴合併入美國。一切胆小鬼、一切猶豫動搖的人、一切輕浮的旁觀者、一切念念不舍自己的財富的人都很明顯地傾向於採取這個辦法，他們認為這個辦法代價不高，又很容易。這樣，他們就以為可以無愧於愛國者的良心，又免於害怕成為真正的愛國者。但是，既然這是人之天性，我們不應以苦行僧式的蔑視眼光看待他們的傾向，而是應該堵住他們的這種傾向”。

在收集上述信件的《專簡集》中，還有他在1887年12月16日給戈麥斯寫的一封信，他在那封信中堅持指出這一點說，作為“我們的言行所遵奉”的五項基礎之一是：“防止人家以宣傳合併主義思想的辦法來削弱革命所日益取得的力量”。

在這些引語中，何塞·馬蒂的革命與政治活動的範圍和目的都明確了，他的活動已經超過了

准备、組織和进行古巴独立斗争的范围，他的活动同时还具有其他同样重要的目的。这样，昨天、今天、明天的古巴人在馬蒂的思想中都可以找到巩固和发揚共和国的永远有时效的政治准则，不仅如此，馬蒂还特別向古巴人、也向全体西班牙美洲人提出了他的忠言、警告与教訓，这对于开展和維護西班牙美洲各国之間、以及这些国家与盎格魯撒克遜美洲（指美国，下同——譯注）之間的关系具有无比的价值，馬蒂向这些人指出美国，亦即美帝国主义，在政治上和經濟上对西班牙美洲的并吞与剝削意味着多大的危險、圈套和禍害。

虽然爭取我国独立的前輩們及1868年^①的革命者在某一个时期曾希望得到美国的帮助，但是馬蒂剛好完全相反，他非常詳細和明确地了解美国的历史、美国統治者的性格、这些統治者在國內和国际上所推行的政策、美国商人的漫无止境的野心、美国人的优点和缺点、恶劣的嗜好和坏事，他同时也了解我們美洲各国人民的历史和性格，他明白而正确地向古巴人指出在爭取独立的革命中以及在其后的共和国时期中應該对盎格魯撒克遜美洲采取甚么态度，我們古巴人与西

① 1868年是古巴人民在塞斯佩德斯领导下举行反对西班牙殖民統治的起义的年代，这次战争共进行了十年，称为十年战争。

班牙美洲其他各国人民之間又應該保持甚么样的关系。

1889年11月16日，他利用由华盛顿政府所召开并控制的第一届泛美会议的机会，从纽约向他的朋友塞拉芬·貝約指出华盛顿会议对于古巴的未来意味着无可补救的祸害：

“在这个美洲国家会议上，一件很大的、令人难以置信的不幸是：那些准备帮助美国政府来攫取古巴的美洲国家也许是占多数，而很少国家了解，如果让西班牙美洲的鑰匙落在这样的外国人手中，它们自己也不能安宁，甚至它们自己的真正的独立也不能保住。这个国家（指美国——譯注）受到保护政策的推动，现在肯定已经到达了要把它潜在的侵略意识表达出来的时刻了，既然它的眼光不敢放在墨西哥和加拿大身上，它就放在太平洋中的各島、安的列斯群島和放在我們身上。我們可以用灵活性和适当的办法来制止它。行动与明智的見解如果掌握得好就可以战胜強力”。

他向他亲爱的朋友说明他的目的是争取这次泛美会议不要通过使美国并吞古巴的目的得逞的決議：

“我处在一个孤独的境地中——因为有一些人在較大的程度上、另一些人在較小的程度上希望实现我所憎恨的事情——我要制止这样的事

情，我要祈求，我正在祈求，我靜靜地用我在这些姊妹国家的土地上为我自己的声名而赢得的全部信誉为我的祖国服务。只要有了两三个忠实的人和我在一起，我将尽一切努力，或者我将在最近几天之内——只要我能体面地去做得出来的話——編印一張傳单，作为这些工作的一部分，在傳单上面以你所了解的精神去宣揚真理，不怕那些死气沉沉的人們和老爷們，把那些應該團結起来的人團結在一起。我希望从卡約^①那边发出內容很好的抗議，希望抗議从那边发出，因为它有权利从那里发出。但是我的目的和想法是你們不要停留在抗議的阶段。古巴必須知道誰在这里要并吞它，为甚么要并吞它。想要并吞古巴的是那些絕望的领导人，不是青年、也不是一般的人民。这股潮流很大，古巴島上盲目的主張合并的人和美国的并吞者从来没有象現在这样步調一致。对我說来，这等于死亡，对我的祖国說也如此。老实說，不是我冲动，所以才有力量来单枪匹馬地斗争，而是因为我深知，这样下去的話，等待着我的祖国的，唯有与得克薩斯州的不幸命运和它的割让相类似的后果，美国在大陆上所企图取得的控制权，将会造成同样可恨的和前途渺茫的割让，至少是在附

^① 卡約 (Cayo)——美国的基韦斯特，有很多古巴侨民居住的地方。